



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 27. 6. 2013
COM(2013) 466 final

2013/0217 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom uplatňovaní protokolu medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Európska komisia na základe mandátu Rady začala rokovania s Gabonskou republikou s cieľom obnoviť protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou. Na záver týchto rokovaní bol 24. apríla 2013 vyjednávateľmi parafovaný návrh nového protokolu. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie troch rokov odo dňa začatia predbežného uplatňovania protokolu stanoveného v článku 14, konkrétne odo dňa podpísania tohto nového protokolu

Hlavným cieľom protokolu k dohode je ponúknuť rybolovné možnosti pre plavidlá Európskej únie v gabonských vodách s prihliadnutím na najlepšie dostupné vedecké názory a odporúčania Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) v rámci obmedzení dostupného prebytku. Komisia okrem iného vychádzala z výsledkov hodnotenia ex-post vykonaného nezávislými externými expertmi.

Hlavným cieľom je posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou s cieľom vytvoriť rámec partnerstva pre rozvoj udržateľnej politiky rybolovu a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Gabonu v záujme oboch strán.

Konkrétnejšie, v protokole sa ustanovujú rybolovné možnosti v týchto kategóriách:

- 27 mraziarenských plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov,
- 8 plavidiel na lov tuniakov udicami

Komisia na základe toho navrhuje, aby Rada povolila podpísanie a predbežné uplatňovanie tohto nového protokolu.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

V rámci posúdenia protokolu 2005 – 2011 prebehli konzultácie so zainteresovanými stranami. V rámci technických zasadnutí sa uskutočnili aj konzultácie s odborníkmi z členských štátov. Z týchto konzultácií vyplynulo, že by bolo užitočné zachovať protokol o rybolove s Gabonskou republikou.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Súčasný postup bol iniciovaný paralelne s postupmi týkajúcimi sa rozhodnutia Rady, ktorým sa uzatvára samotný protokol, ako aj nariadenia Rady o rozdelení rybolovných možností medzi členské štáty EÚ.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Ročný finančný príspevok vo výške 1 350 000 EUR predstavuje: a) referenčnú tonáž 20 000 t pre sumu za prístup do rybolovnej oblasti vo výške 900 000 EUR a b) podporu rozvoja sektorovej politiky rybolovu Gabonskej republiky vo výške 450 000 EUR. Táto podpora je v súlade s cieľmi národnej politiky v oblasti rybolovu a najmä s potrebami Gabonskej republiky v oblasti boja proti nezákonnému rybolovu.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom uplatňovaní protokolu medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada schválila nariadením (ES) č. 450/2007¹ Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom.
- (2) Platnosť posledného protokolu k tejto dohode o partnerstve, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou², skončila 2. decembra 2011.
- (3) Rada oprávnila Komisiu, aby rokovala o novom protokole, ktorým sa udeľujú plavidlám Európskej únie rybolovné možnosti vo vodách, ktoré patria pod súdnu právomoc Gabonskej republiky, pokiaľ ide o rybolovné záležitosti. Na záver týchto rokovaní bol návrh nového protokolu parafovaný 24. apríla 2013.
- (4) Malo by sa povoliť podpísanie tohto nového protokolu s výhradou jeho neskoršieho uzavretia.
- (5) S cieľom zabezpečiť obnovenie rybolovných činností plavidiel Únie je potrebné ustanoviť predbežné uplatňovanie nového protokolu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Podpísanie protokolu dohodnutého medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami, sa schvaľuje v mene Únie s výhradou uzavretia uvedeného protokolu (ďalej len „protokol“).

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady vydá pre osobu (osoby), ktorú (ktoré) určí vyjednávač protokolu, plnú moc na podpísanie protokolu s výhradou jeho uzavretia.

¹ Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 3.

² Ú. v. EÚ L 319, 18.11.2006, s. 17.

Článok 3

Protokol sa do nadobudnutia jeho platnosti predbežne vykonáva v súlade s jeho článkom 14 od dátumu jeho podpisu.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA
PROTOKOL,

ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou

Článok 1

Obdobie platnosti a rybolovné možnosti

1. Rybolovné možnosti udelené podľa článkov 5 a 6 dohody sa stanovujú od dátumu začatia predbežného uplatňovania protokolu a na obdobie troch (3) rokov s cieľom umožniť lov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti, ktoré sa uvádzajú v prílohe 1 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, okrem druhov chránených alebo zakázaných komisiou ICCAT alebo gabonskými právnymi predpismi.
2. Činnosti, ktoré budú od dátumu začatia predbežného uplatňovania protokolu patriť pod rybolovné možnosti, bude môcť vykonávať:
 - a) 27 mraziarenských plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov;
 - b) 8 plavidiel na lov tuniakov udicami

Tento odsek sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5 a 6 tohto protokolu.

3. Prístup k rybolovným zdrojom v gabonských rybolovných oblastiach sa udeľuje zahraničným flotilám v prípade existencie prebytku, tak ako sa definuje v článku 62 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve a po zohľadnení prevádzkovej kapacity gabonských vnútroštátnych flotíl.
4. Podľa článku 6 dohody môžu plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie vykonávať rybolovné činnosti v gabonských rybolovných oblastiach len vtedy, ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného v rámci tohto protokolu a za podmienok opísaných v prílohe 1 k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 na 1 350 000 EUR ročne.
2. Tento finančný príspevok pozostáva:
 - a) z ročnej sumy za prístup do rybolovnej oblasti Gabonu vo výške 900 000 EUR zodpovedajúcej referenčnej tonáži 20 000 ton ročne a

b) z osobitnej sumy 450 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky Gabonu v oblasti rybolovu.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 7 a 9 tohto protokolu.

4. Európska únia zaplatí finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. a), ktorého cieľom je umožniť plavidlám Európskej únie prístup ku gabonským rybolovným zdrojom, najneskôr tri (3) mesiace po dátume začatia predbežného uplatňovania protokolu v prvý rok a v deň výročia podpísania protokolu v nasledujúce roky.

5. Obe zmluvné strany sa zaviazali, že zlepšia pravidelné monitorovanie úlovkov plavidiel EÚ v rybolovnej oblasti Gabonu. Na tento účel bude EÚ počas rybárskej sezóny pravidelne analyzovať údaje o úlovkoch a rybolovnom úsilí rybárskych plavidiel EÚ prítomných v rybolovnej oblasti Gabonu. EÚ bude Gabon pravidelne informovať o výsledku týchto analýz. S cieľom riadiť prípadné presiahnutie referenčnej tonáže bude EÚ informovať svoje členské štáty a Gabon v momente, keď dosiahne celkové množstvo úlovkov zaregistrovaných v rybolovnej oblasti Gabonu 80 % referenčnej tonáže, ktorá sa stanovuje na 20 000 ton.

6. Vo chvíli, keď celkové množstvo úlovkov dosiahne 80 % referenčnej tonáže, zorganizuje sa zasadnutie spoločného výboru s cieľom stanoviť podmienky doplňujúcej platby, ktorú treba Gabonu uhradiť vzhľadom na toto prípadné presiahnutie.

7. S výhradou ustanovení odseku 6 tohto článku 2, ak množstvá úlovkov plavidiel Európskej únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa uhradí v priebehu nasledujúceho roku.

8. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci orgánov Gabonu.

9. Finančný príspevok sa uhrádza na jediný bankový účet štátnej pokladnice Gabonskej republiky, pričom údaje o tomto účte každoročne oznamujú gabonské orgány.

Článok 3

Podporovanie zodpovedného a udržateľného rybolovu v rybolovnej oblasti Gabonu

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v gabonskej rybolovnej oblasti na základe zásad udržateľného využívania rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.

2. Hneď od dátumu začatia predbežného uplatňovania tohto protokolu a najneskôr do troch mesiacov od tohto dátumu sa Európska únia a Gabon dohodnú v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody na viacročnom sektorovom programe, a to v súlade s vnútroštátnou stratégiou Gabonu v oblasti rybolovu a politickým rámcom Európskej komisie, ako aj na pravidlách jeho uplatňovania, ktoré obsahujú najmä:

a) ročné a viacročné usmernenia, na základe ktorých sa bude používať osobitná suma finančného príspevku uvedená v článku 2 ods. 2;

b) ročné aj viacročné ciele, ktoré sa majú dosiahnuť na účely zavádzania zodpovedného a udržateľného rybolovu s prihliadnutím na priority vyjadrené Gabonom v rámci jeho vnútroštátnej politiky rybolovu, ako aj ďalších politík súvisiacich s podporovaním zodpovedného a udržateľného rybolovu alebo majúciich vplyv na podporovanie zodpovedného a udržateľného rybolovu, najmä pokiaľ ide o chránené morské oblasti;

c) kritériá a postupy vrátane prípadných rozpočtových a finančných ukazovateľov, ktoré sa majú použiť, aby sa umožnilo každoročné hodnotenie dosiahnutých výsledkov.

3. Pri prideliťovaní súm sa obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru dohodnú na určení cieľov, ktoré sa majú dosiahnuť v súlade so strategickým plánom rozvíjajúceho sa Gabonu v sektore rybolovu, a odhadnú očakávaný vplyv projektov, ktoré sa majú zrealizovať.

4. Pokiaľ ide o prvý rok uplatňovania protokolu, Gabon oznámi pridelenie finančnej podpory sektoru rybolovu Európskej únii alebo sa schváli na zasadnutí spoločného výboru.

5. Gabon každoročne predloží správu o pokroku projektov, ktoré sa uskutočnili s finančnou pomocou sektorovej podpory. Túto správu preskúma spoločný výbor formou výročnej správy o realizáciách. Gabon vypracuje záverečnú správu aj pred skončením platnosti protokolu.

6. Finančný príspevok určený na sektorovú podporu sa vypláca po tranžiach na základe prístupov vyplývajúcich z analýzy výsledkov vykonávania sektorovej podpory a potrieb.

7. Akékoľvek navrhované zmeny viacročného sektorového programu musia schváliť obe strany v rámci spoločného výboru.

Článok 4

Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v gabonských vodách založený na zásade nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami loviacimi v týchto vodách, pokiaľ ide o technické opatrenia zamerané na zachovanie, a na udržateľnom riadení rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.

2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, sa Európska únia a Gabon zaväzujú, že budú spolupracovať pri monitorovaní stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Gabonu a pri prispievaní k rozvoju lovísk.

3. Obe strany dodržiavajú odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), pokiaľ ide o zodpovedné riadenie lovísk.

4. V súlade s článkom 4 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a vzhľadom na najlepšie dostupné vedecké poznatky sa strany vzájomne radia v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu s cieľom prijať opatrenia pre udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol a ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Európskej únie.

5. Ak sa to podľa článku 4.2 dohody ukáže byť potrebné, obe strany môžu požiadať o zvolanie stretnutia vedcov oboch strán. Účasť na tomto stretnutí sa môže podľa potreby rozšíriť o vedeckých expertov tretích strán, o pozorovateľov, zástupcov zainteresovaných strán alebo zástupcov regionálnych a medzinárodných organizácií riadenia rybolovu.

Článok 5

Revízia rybolovných možností

1. Strany môžu v rámci spoločného výboru prijať opatrenia uvedené v článkoch 1 a 2 tohto protokolu, ktoré budú zahŕňať revíziu rybolovných možností. V takomto prípade sa finančný príspevok upraví pomerne a *pro rata temporis*.
2. Pokiaľ ide o kategórie, ktoré nie sú uvedené v platnom protokole, v súlade s druhým pododsekom článku 6 dohody môžu obe strany zaradiť nové rybolovné možnosti na základe najlepších vedeckých stanovísk schválených nezávislým spoločným vedeckým výborom a prijatých v rámci spoločného výboru.

Článok 6

Nové rybolovné možnosti

1. Vláda Gabonu môže v rámci využívania konkrétnych lovísk požiadať Európsku úniu, aby zvážila možnosť experimentálneho rybolovu pod priamou kontrolou vedcov oboch strán a vedcov komisie ICCAT alebo príslušnej regionálnej organizácie pre rybolov.
2. Zmluvné strany podporujú experimentálny rybolov v rybolovnej oblasti Gabonu. S týmto cieľom a na základe žiadosti Gabonu sa uskutočnia konzultácie a v jednotlivých prípadoch sa určia druhy, podmienky a iné vhodné parametre. Zmluvné strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s podmienkami vymedzenými vedeckým výborom stanoveným týmto protokolom.
3. Oprávnenia na experimentálny rybolov budú schválené najviac na obdobie 12 mesiacov. V prípade, že zmluvné strany usudzujú, že experimentálne kampane priniesli presvedčivé výsledky, vláda môže flotile Európskej únie prideliť možnosti lovu nových druhov rýb až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 súčasného protokolu sa teda zvýši.
4. Lode, ktoré sa venujú prieskumnému rybolovu v zmysle tohto protokolu, musia mať na svojej palube jedného pozorovateľa, ako sa vymedzuje v prílohe.

Článok 7

Pozastavenie a prehodnotenie vyplatenia finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže prehodnotiť alebo pozastaviť po konzultácii uskutočnenej medzi oboma stranami, ak sa skonštatuje jedna alebo viacero z týchto podmienok:

a) nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 2 písm. h) Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, bránia vykonávaniu rybolovných činností v rybolovnej oblasti Gabonu;

b) v prípade podstatných zmien vo vymedzení a vykonávaní politiky v oblasti rybolovu jednej zo zmluvných strán, ktoré ovplyvňujú ustanovenia tohto protokolu;

c) v prípade, že Európska únia alebo Gabon zistia porušenie základných a zásadných prvkov uvedených v článku 9 Dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv a po uplatnení postupu stanoveného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody.

2. V prípadoch uvedených v prvom odseku sa rybolovné činnosti pozastavujú. Prehodnotenie alebo pozastavenie platby sa uskutoční bez toho, aby bol dotknutý finančný príspevok, ktorý sa musí zaplatiť za rybolovné činnosti, ktoré sa už vykonali pred rozhodnutím o pozastavení.

3. Európska únia si na základe prehodnotenia stanoveného v článku 3 ods. 4 vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne pozastaviť platbu finančnej podpory pre sektor rybolovu uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu v prípade nedodržania cieľov plánovania sektorovej podpory alebo v prípade neplnenia tohto finančného príspevku.

4. Platba finančného príspevku sa obnoví po vzájomnej konzultácii a dohode oboch strán ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to opodstatňujú výsledky finančného plnenia uvedené v odseku 2. Osobitný finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť do 6 mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.

Článok 8

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch strán, ak sa skonštatuje jedna alebo viacero podmienok:

a) nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 2 písm. h) Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, bránia vykonávaniu rybolovných činností v rybolovnej oblasti Gabonu;

b) podstatné zmeny v smerovaní politiky jednej alebo druhej strany, ktoré ovplyvňujú ustanovenia tohto protokolu;

c) v prípade, že Európska únia alebo Gabon zistia porušenie základných a zásadných prvkov uvedených v článku 9 Dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv a po uplatnení postupu stanoveného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody.

d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov ako sú dôvody uvedené v článku 10 ods. 2 tohto protokolu;

e) medzi oboma stranami došlo k sporu o výklad tohto protokolu;

f) jedna zo strán nedodríava ustanovenia tohto protokolu, prílohy a dodatkov.

2. Vykonávanie protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán, ak spor, ktorý rozdeľuje strany, nebol vyriešený v rámci konzultácií vedených v Spoločnom výbore.
3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanou stranou o jej zámere, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.
4. V prípade pozastavenia budú strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dospieť k vyriešeniu sporu, ktorý ich rozdeľuje, zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od dĺžky obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.
5. V prípade skutočného pozastavenia sú plavidlá Európskej únie povinné opustiť rybolovnú oblasť Gabonu v lehote 24 hodín.

Článok 9

Vnútroštátne právo

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie v gabonskej rybolovnej oblasti podliehajú vnútroštátnym zákonom a iným právnym predpisom platným v Gabone, ak sa v tomto protokole a v prílohách k nemu neustanovuje inak.
2. Gabonské orgány oznámia Európskej komisii každú zmenu, ku ktorej dôjde v ich politike rybolovu, alebo každý nový právny predpis v tomto sektore pred nadobudnutím jeho účinnosti.
3. V prípade rozporu medzi novými ustanoveniami gabonských vnútroštátnych predpisov uvedených v bode 2 a ustanoveniami stanovenými v tomto protokole a v prílohách k nemu sa zvolá stretnutie spoločného výboru v čo najkratšej lehote s cieľom objasniť ustanovenia, ktoré majú priamy vplyv na rybolovné činnosti plavidiel Európskej únie.

Článok 10

Elektronická výmena informácií

1. Gabonská republika a Európska únia sa zaväzujú v čo najkratšej lehote zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov spojených s vykonávaním dohody.
2. Elektronická verzia dokumentu sa pokladá za úplne rovnocennú s jeho papierovou verziou po schválení príslušnými orgánmi vymedzenými v kapitole I prílohy k tomuto protokolu.
3. Gabon a Európska únia si bezodkladne navzájom oznamujú akúkoľvek poruchu informatického systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahrádzajú papierovou verziou.

Článok 11

Dôvernosť informácií

Gabonská republika a Európska únia sa zaväzujú, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy dôsledne spracovávať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

Obe strany dbajú na to, aby sa verejnosti sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v gabonských vodách v súlade s ustanoveniami komisie ICCAT v tejto oblasti. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, musia príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia rybolovu, kontroly a dohľadu.

Článok 12

Obdobie platnosti

Tento protokol a prílohy k nemu sa uplatňujú počas troch (3) rokov od dátumu začatia predbežného uplatňovania stanoveného v článku 14.

Článok 13

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej tri mesiace pred dátumom, ku ktorému takéto vypovedanie nadobudne účinnosť.
2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 14

Predbežné uplatňovanie

Tento protokol a prílohy k nemu sa predbežne uplatňujú odo dňa ich podpisu.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a prílohy k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie postupov nevyhnutných na tento účel.

PRÍLOHA K PROTOKOLU

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI GABONU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) a Gabon v zmysle príslušného orgánu znamená:

- za EÚ: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou EÚ v Gabone;
- za Gabon: ministerstvo zodpovedné za rybolov.

2. Rybolovná oblasť Gabonu

Plavidlá EÚ budú môcť vykonávať svoje rybolovné činnosti vo vodách nachádzajúcich sa vo vzdialenosti viac ako 12 námorných míľ od základných línií v rámci rybolovnej oblasti Gabonu s výhradou ustanovení stanovených v bode 3 nižšie.

Gabon oznámi EÚ pred začatím predbežného uplatňovania protokolu zemepisné súradnice základných línií svojej rybolovnej oblasti a všetkých zón v rámci tejto rybolovnej oblasti, v ktorých je rybolov zakázaný.

3. Oblasť, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov

V oblastiach susediacich s činnosťami ťažby a prieskumu ropy je zakázaná akákoľvek forma plavby. Plavidlá Európskej únie dbajú na to, aby žiadne z ich zariadení na zhukovanie rýb vybavených transpondérmi nevstúpilo do uvedených oblastí ani do pásma 12 námorných míľ od základných línií.

Oblasť, v ktorých je zakázaný rybolov, zahŕňajú národné parky, chránené morské zóny, ako aj zóny reprodukcie rýb v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Ministerstvo Gabonskej republiky poverené rybolovom oznámi hranice týchto oblastí vlastníkom plavidiel pri vydaní povolenia na rybolov.

Oblasť, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov, sú takisto oznámené EÚ, rovnako ako akákoľvek zmena, ktorá sa musí oznámiť minimálne dva mesiace pred jej uplatnením.

4. Zakázané činnosti

Podporné plavidlá sú v rybolovnej oblasti Gabonu zakázané.

5. Určenie miestneho zástupcu

Každé plavidlo EÚ, ktoré má v úmysle vykladať úlovok v nejakom gabonskom prístave, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko v Gabone.

6. Bankový účet

Gabon oznámi EÚ, pred začatím predbežného uplatňovania tohto protokolu, údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné čiastky znášané plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

KAPITOLA II

Oprávnenia na rybolov

Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy sa pojem „povolenie“ považuje za rovnocenný s pojmom „oprávnenie na rybolov“, tak ako sú vymedzené v právnych predpisoch Európskej únie.

1. Podmienka na získanie povolenia na rybolov – oprávnené plavidlá

Povolenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že je plavidlo zapísané v registri rybárskych plavidiel EÚ a že všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa vlastníka plavidla, kapitána alebo samotného plavidla, vyplývajúce z ich rybolovných činností v Gabone v rámci dohody, sa splnili. Každé plavidlo, ktoré chce vykonávať rybolovné činnosti v rámci tohto protokolu, musí byť zároveň zapísané v registri rybolovných plavidiel komisie ICCAT.

2. Žiadosť o povolenie

EÚ predloží Gabonu žiadosť o povolenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré má záujem loviť v rámci dohody, minimálne 15 dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku 1 k tejto prílohe. Spolu s každou prvou žiadosťou o povolenie v rámci platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:

- i. doklad o zaplatení paušálneho poplatku na obdobie platnosti žiadaného povolenia
- ii. meno a adresa miestneho agenta plavidla, ak taký existuje;
- iii. aktuálna farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu s minimálnymi rozmermi 15 cm x 10 cm;
- iv. údaje o VMS transpondéri a o akomkoľvek inom špecifickom dokumente, ktorý sa v rámci dohody vyžaduje.

Keď sa obnovuje povolenie na rybolov podľa platného protokolu v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, žiadosť o obnovu sa dopĺňa iba dokladom o zaplatení povinného poplatku.

3. Paušálny poplatok a vnútroštátny poplatok.

1. Výška paušálneho poplatku zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb.

2. Výška ročného paušálneho poplatku, ktorý musia uhradiť vlastníci plavidiel, sa stanovuje v prípade plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov udicami takto:

- za prvý rok uplatňovania protokolu: **55 eur za tonu** úlovku chyteného v gabonských vodách
- za druhý a tretí rok: **65 EUR** za tonu úlovku

3. Povolenia sa vydávajú po úhrade vnútroštátneho poplatku tejto paušálnej čiastky príslušným vnútroštátnym orgánom:

- v prípade plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov udicami **13 750 eur** za rok na obdobie platnosti protokolu.

4. Predbežný zoznam plavidiel žiadajúcich o povolenie na rybolov

Po prijatí žiadostí o povolenie Gabon bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel, ktoré žiadajú o povolenie. Tento zoznam sa ihneď oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii.

EÚ odovzdá predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Gabon dodať predbežný zoznam priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi a kópiu odovzdať EÚ.

5. Vydanie povolenia

Gabon vydá povolenie vlastníkom plavidiel do 15 dní od prijatia úplnej žiadosti.

V prípade obnovenia povolenia počas obdobia uplatňovania protokolu musí nové povolenie obsahovať jasný odkaz na pôvodné povolenie.

EÚ odovzdá povolenie vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Gabon vydať povolenie priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi a kópiu odovzdať EÚ.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní povolenia Gabon bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v oblasti Gabonu. Tento zoznam sa ihneď oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Európskej únii a nahrádza predbežný zoznam.

7. Dĺžka platnosti povolenia

Oprávnenia na rybolov majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

Na stanovenie začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom „ročné obdobie“ rozumie:

- i) počas prvého roku uplatňovania protokolu, obdobie od dátumu začatia jeho predbežného uplatňovania do 31. decembra toho istého roku;
- ii) následne každý úplný kalendárny rok;
- iii) počas posledného roku uplatňovania protokolu obdobie od 1. januára do dátumu skončenia platnosti protokolu;
- iv) počas prvého a posledného roku uplatňovania protokolu sa bude vnútroštátny poplatok vypočítavať pro rata temporis.

Povolenie sa vystavuje na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

Na žiadosť EÚ a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci, ako napríklad strata alebo dlhodobejšia nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, sa však povolenie pre určité plavidlo nahradí novým oprávnením vydaným pre plavidlo rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, podľa článku 1 protokolu, bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte objemu úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.

Prenos sa vykoná tak, že vlastník plavidla alebo jeho agent v Gabone vráti povolenie, ktoré sa má nahradiť, a Gabon čo najrýchlejšie vystaví náhradné oprávnenie. Po vrátení oprávnenia, ktoré sa má nahradiť, sa náhradné oprávnenie čo možno najskôr vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho agentovi. Náhradné oprávnenie nadobúda platnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

8. Uschovanie povolenia na palube

Povolenie, alebo, ak to nie je možné, jeho kópia platná 45 dní po dátume vydania, sa musí vždy nachádzať na palube.

Plavidlá sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní na predbežný zoznam uvedený v bode 4. Tieto plavidlá musia mať kópiu predbežného zoznamu stále na palube až do vydania ich povolenia.

Gabon čo najrýchlejšie aktualizuje zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

KAPITOLA III

Technické opatrenia

Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s povolením, týkajúce sa danej oblasti, rybolovných zariadení a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických dokumentáciách v dodatku 2 k tejto prílohe.

Plavidlá splňajú všetky odporúčania prijaté komisiou ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov) alebo ustanovenia gabonských právnych predpisov v tejto oblasti.

Počas rybolovných činností v gabonskej rybolovnej oblasti a okrem unášaných zariadení na prirodzené zhľukovanie rýb bude používanie pomocných zariadení, ktoré menia správanie druhov rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a ktoré podporujú najmä ich zhľukovanie v blízkosti pomocného zariadenia alebo pod ním, obmedzené na takzvané ekologické unášané zariadenia na umelé zhľukovanie rýb, ktorých koncepcia, konštrukcia a realizácia umožnia zabrániť, aby došlo k akémukoľvek náhodnému uloveniu veľrýbotvarých cicavcov, žralokov alebo korytnačiek pomocným zariadením. Materiály, z ktorých budú tieto pomocné zariadenia vyrobené, budú musieť byť biologicky rozložiteľné. Zavádzanie a používanie týchto unášaných zariadení na umelé zhľukovanie rýb bude podliehať prijatiu plánu riadenia Európskou úniou v súlade s ustanoveniami prijatými komisiou ICCAT.

KAPITOLA IV

Podávanie hlásení o úlovkoch

1. Rybársky denník

Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov podľa dohody, vedie rybársky denník vo francúzštine, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu sa uvádza v dodatku 3 k tejto prílohe.

Rybársky denník vyplní kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v rybolovnej oblasti Gabonu.

Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka množstvo každého druhu identifikovaného trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO, uloveného a držaného na palube, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj nulové úlovky.

V prípade potreby kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka množstvá každého druhu vrhnuté späť do mora, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb.

Rybársky denník sa vyplní čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.

Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

2. Podávanie hlásení o úlovkoch

Kapitán podáva hlásenie o úlovkoch plavidla tak, že Gabonu odovzdá svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v rybolovnej oblasti Gabonu.

Rybárske denníky sa predkladajú týmto spôsobom:

- i) v prípade, že sa plavidlo vplaví do gabonského prístavu, odovzdáva sa originál každého rybárskeho denníka miestnemu agentovi Gabonu, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
- ii) v prípade, že plavidlo opustí rybolovnú oblasť Gabonu bez toho, aby predtým vplávalo do nejakého gabonského prístavu, originál každého lodného denníka sa zašle do 14 dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade do 30 dní od momentu, keď plavidlo opustilo oblasť Gabonu.

- a) poštovou zásielkou poslanou do Gabonu,
- b) alebo faxom na číslo, ktoré oznámi Gabon
- c) alebo e-mailom.

Obe strany urobia všetko pre to, aby sa zriadil systém nahlasovania úlovkov založený na elektronickej výmene všetkých údajov s cieľom urýchliť ich prenos.

Hneď ako sa umožní prenos podávania hlásení o úlovkoch elektronicou poštou, kapitán pošle rybárske denníky Gabonu na elektronickú adresu, ktorú Gabon oznámil. Gabon obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty.

Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov delegácii EÚ a Gabonu. V prípade plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov udicami kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov Poľnohospodárskemu a lesnému výskumnému ústavu (Institut de Recherche Agricole et Forestière - IRAF) Gabonu a jednému z týchto vedeckých inštitútov:

- i) IRD (Institut de recherche pour le développement)
- ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía),
- iii) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Návrat plavidla do gabonskej oblasti v čase trvania platnosti jeho povolenia vedie k povinnosti nového podávania hlásenia o úlovkoch.

V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa podávania hlásení o úlovkoch môže Gabon pozastaviť platnosť povolenia pre príslušné plavidlo, až kým nezíska chýbajúce hlásenie o úlovkoch, a penalizovať vlastníka plavidla podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. V prípade, že sa situácia zopakuje, môže Gabon odmietnuť obnoviť povolenie. Gabon bezodkladne informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

3. Prechod na elektronický systém

Obe zmluvné strany vyjadrujú svoju vôľu zabezpečiť prechod na elektronický systém podávania hlásení o úlovkoch založený na technických špecifikáciách uvedených v dodatku 6. Zmluvné strany sa dohodli, že spolu vymedzia spôsoby tohto prechodu s cieľom sprevádzkovať čo najskôr tento systém. Gabon informuje EÚ, hneď ako budú splnené podmienky tohto prechodu. Odo dňa oznámenia tejto informácie sa obe strany dohodnú na dvojmesačnej lehote, počas ktorej zabezpečia prevádzku tohto systému v plnej miere.

4. Zúčtovanie poplatkov za plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlá na lov tuniakov udicami

Až do zavedenia elektronického systému uvedeného v bode 3 EÚ vyhotoví pre každé plavidlo s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlo na lov tuniakov udicami na základe ich hlásení o úlovkoch, ktoré boli potvrdené vyššie uvedenými vedeckými inštitútmi, konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Gabonu a vlastníkovi plavidla do 31. júla prebiehajúceho roku.

Odo dňa skutočného vykonávania elektronického systému uvedeného v bode 3 EÚ vyhotoví pre každé plavidlo s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlo na lov tuniakov udicami na základe lodných denníkov archivovaných v stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Gabonu a vlastníkovi plavidla do 31. marca prebiehajúceho roku.

V oboch prípadoch a do 30 dní odo dňa oznámenia môže Gabon na základe dôkazov vzniesť námietku voči tomuto konečnému zúčtovaniu. V prípade nezhody sa zmluvné strany poradia v rámci spoločného výboru. Ak Gabon nevznesie do 30 dní námietku, konečné zúčtovanie sa považuje za prijaté.

Ku dňu oznámenia konečného zúčtovania úlovkov v Gabone EÚ predloží zhrnutie údajov o úlovkoch a rybolovnom úsilí plavidiel EÚ, ktoré zodpovedajú ich rybolovnej činnosti na zariadeniach na zhľukovanie rýb v gabonskej rybolovnej oblasti, v súlade s opatreniami a povinnosťami prijatými komisiou ICCAT, najmä prostredníctvom odporúčania 11/01.

KAPITOLA V

Vykládky

1. Postup vykládky

Kapitán plavidla EÚ, ktorý má v úmysle úlovky vylovené v gabonskej oblasti vyložiť v jednom z gabonských prístavov, musí oznámiť Gabonu minimálne 24 hodín pred vykládkou:

- a) názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať vykládku,
- b) prístav vykládky,
- c) dátum a predpokladanú hodinu vykládky,
- d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne ako počet jednotlivých rýb) každého druhu rýb (identifikovaného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), ktoré sa má vyložiť.

Plavidlá musia vyložiť všetky svoje vedľajšie úlovky chytené v rybolovnej oblasti Gabonu v prístavoch Gabonu.

Činnosť vykládky sa musí vykonať vo vodách gabonského prístavu oprávneného na tento účel. Prekládka je zakázaná.

Pri nedodržaní týchto ustanovení sa uplatnia sankcie podľa príslušných právnych predpisov Gabonu.

2. Podpora vykládky

- a) Plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov

Keď budú prístavné zariadenia a podniky na spracovanie tuniaka v Gabone funkčné, vlastníci plavidiel sa zaväzujú, že vyložia 30 % úlovkov chytených v gabonských vodách, pričom sa zohľadnia skutočné potreby produkčnej jednotky. Pri týchto vykládkach plavidlá na lov tuniakov vyložia 100 % vedľajších úlovkov, ktoré majú na palube, s cieľom zásobiť miestny trh. Tieto vykládky vykonané v Gabone sa budú musieť ohodnotiť podľa trhových cien. V prípade, že by bola produkčná jednotka podzásobená, strany zvolajú zasadnutie spoločného výboru, aby našli nejaké riešenie.

- b) Plavidlá na lov udicami

Vlastníci plavidiel sa zaväzujú, že vyložia 100 % úlovkov vykonaných v gabonských vodách na účel zásobovania miestneho trhu.

- c) Ustanovenia uvedené v odseku 2 sa uplatňujú za predpokladu, že gabonská strana oznámi skutočné sfunkčnenie príslušných infraštruktúr a po preskúmaní spoločným výborom.

KAPITOLA VI

Kontrola

1. Vstup do oblasti a výstup z oblasti

Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má povolenie, do gabonskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej, sa musí oznámiť Gabonu do 6 hodín pred vstupom alebo výstupom.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

- i) predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu;
- ii) množstvo každého druhu na palube identifikovaného jeho trojmiestnym alfabetickým kódom organizácie FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb;
- iii) úpravu produktov.

Oznámenie sa vykonáva prioritne prostredníctvom elektronickej pošty, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom, na elektronickú adresu, volacie číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Gabon. Gabon obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty. Gabon bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v gabonskej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia.

2. Inšpekcia na mori

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré majú povolenie, vykonajú na mori v gabonskej oblasti gabonské plavidlá a inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred vstupom na palubu gabonskí inšpektori upovedomia plavidlo EÚ o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori.

Gabonskí inšpektori nezostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Gabon môže oprávniť EÚ, aby sa zúčastnila inšpekcie na mori ako pozorovateľ.

Kapitán plavidla EÚ uľahčí nalodenie a prácu gabonských inšpektorov.

Na konci každej inšpekcie vypracujú gabonskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu v procese riešenia porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Gabonskí inšpektori odovzdajú pred tým, ako opustia plavidlo, jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ. Gabon zašle kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

3. Inšpekcia v prístave

Inšpekciu v prístave plavidiel EÚ, ktoré vykladajú do vôd niektorého gabonského prístavu úlovky chytené v gabonskej oblasti, uskutočnia spôsobilí inšpektori .

Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu ako inšpektori. Gabonskí inšpektori nezostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho činnosť vykládky a jeho náklad.

Gabon môže oprávniť EÚ, aby sa zúčastnila inšpekcie v prístave ako pozorovateľ.

Kapitán plavidla EÚ uľahčí gabonským inšpektorom vykonať svoju prácu.

Na konci každej inšpekcie vypracuje gabonský inšpektor správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu v procese riešenia porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.

Gabonskí inšpektori odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ po skončení inšpekcie. Gabon zašle kópiu správy o inšpekcii EÚ do 8 dní odo dňa inšpekcie.

4. *Participatívne monitorovanie v oblasti boja proti rybolovu NNN*

V snahe posilniť monitorovanie rybolovu na širom mori a boj proti rybolovu NNN (nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov) ohlásia rybárske plavidlá Európskej únie prítomnosť akéhokoľvek plavidla, ktoré nie je uvedené na zozname plavidiel oprávnených na rybolov v Gabone.

Pokiaľ kapitán rybárskeho plavidla EÚ spozoruje rybárske plavidlo, ktoré pravdepodobne vykonáva rybolovné činnosti NNN, môže uviesť čo najviac informácií v súvislosti s týmto spozorovaním. Správy o pozorovaní sa bezodkladne posielajú príslušnému orgánu členského štátu plavidla, ktoré toto pozorovanie vykonávalo, ktorý ho následne pošle Európskej komisii alebo organizácii, ktorú komisia určí. Európska komisia poskytne túto informáciu Gabonu.

Gabon bezodkladne poskytne EÚ akúkoľvek správu o pozorovaní, ktorú by vlastnil, týkajúcu sa rybárskych plavidiel, ktoré pravdepodobne vykonávajú rybolovné činnosti NNN gabonskej rybolovnej oblasti.

KAPITOLA VII

Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

1. *Správy o polohe plavidiel – systém VMS*

Keď sa plavidlá EÚ, ktoré majú povolenie na rybolov, nachádzajú v rybolovnej oblasti Gabonu, musia byť vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy, každú hodinu, stredisku monitorovania rybolovu (Fisheries Monitoring Center – FMC) ich vlajkového štátu.

Každá správa o polohe musí obsahovať:

- a) identifikáciu plavidla,
- b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %,
- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy,
- d) rýchlosť a smerovanie plavidla.

Každá správa sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 4 k tejto prílohe.

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do gabonskej oblasti sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenatej po výstupe z gabonskej oblasti, ktorá sa označí kódom „EXI“.

Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.

2. Prenos údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

Kapitán sa musí neustále uistiť, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielať do strediska FMC vlajkového štátu.

V prípade poruchy sa systém VMS plavidla opraví alebo nahradí do 10 dní. Po tejto lehote už plavidlo nebude oprávnené vykonávať rybolov v gabonskej oblasti.

Plavidlá, ktoré lovia ryby v gabonskej oblasti s pokazeným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať elektronickou poštou, rádiom alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých povinných informácií.

3. Zabezpečené podávanie správ o polohe určených Gabonu

Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky odovzdáva správy o polohe príslušných plavidiel gabonskému stredisku FMC. Strediská FMC vlajkového štátu a Gabonu si vymenia elektronické adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Gabonu sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Gabonské stredisko FMC bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má povolenie na rybolov, hoci príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

4. Porucha komunikačného systému

Gabon zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bezodkladne informuje EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Akýkoľvek prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

Kapitán sa považuje za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať správy o polohe. Každé porušenie predpisov podlieha sankciám stanoveným v gabonských platných právnych predpisoch.

5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

Na základe opodstatnených prvkov poukazujúcich na porušenie predpisov môže Gabon žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, pričom kópiu žiadosti zašle aj EÚ, aby skrátilo interval zasielania správ o polohe plavidla na interval tridsiatich minút počas stanoveného obdobia vyšetrovania. Gabon musí tieto dôkazové prvky bezodkladne oznámiť stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ. Stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zasiela Gabonu správy o polohe v novom určenom intervale.

Gabon bezodkladne oznámi stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ skončenie vyšetrovania; informuje ich aj o prípadných následných opatreniach.

KAPITOLA VIII

Porušenia predpisov

1. Postup v prípade porušení predpisov

Každé porušenie predpisov spáchané plavidlom EÚ, ktoré má povolenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, sa musí uviesť v správe o inšpekcii. Táto správa sa zašle EÚ a vlajkovému štátu v čo najkratšej lehote.

Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo vlastníka plavidla na obhajobu v procese riešenia porušenia predpisov. Kapitán plavidla spolupracuje počas priebehu a procesu inšpekcie.

2. Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

Ak to platné právne predpisy Gabonu v prípade odhaleného porušenia predpisov ustanovujú, od každého plavidla EÚ, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoju rybolovnú činnosť a, ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do gabonského prístavu.

Gabon oznámi EÚ najneskôr do 24 hodín, akékoľvek zastavenie plavidla EÚ, ktoré má povolenie na rybolov. K tomuto oznámeniu sú pripojené dôkazy o zistenom porušení predpisov.

Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Gabon na žiadosť EÚ zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. Sankcia za porušenie predpisov – zmierovacie konanie

Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Gabon podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

Ak si riešenie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a ak porušenie predpisov nepredstavuje trestný čin, začne sa medzi Gabonom a EÚ pred začatím tohto súdneho konania zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Na tomto zmierovacom konaní sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla a EÚ. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr tri dni po oznámení o zastavení plavidla.

4. Súdne konanie – banková záruka

Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Gabonom bankovú záruku, ktorej výška, stanovená Gabonom, pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka je zablokovaná, kým sa súdne konanie neskončí.

Banková záruka sa po vynesení rozsudku bezodkladne uvoľní a vráti vlastníčkovi plavidla:

- a) v plnej výške, ak nebola udelená žiadna sankcia,
- b) vo výške rozdielu, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Gabon informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vynesenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania, alebo hneď po zložení bankovej záruky.

KAPITOLA IX

Nalodenie námorníkov

1. Vlastníci plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov udicami sa zaviažu zamestnať štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok a obmedzení:

- v prípade flotily plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny tuniakov v rybolovnej oblasti tretích krajín bude pochádzať z krajín AKT,
- v prípade flotily plavidiel na lov udicami minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej oblasti tretích krajín bude pochádzať z krajín AKT.

2. Vlastníci plavidiel sa budú snažiť nalodiť gabonských námorníkov.

3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá EÚ. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

4. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sa vypracujú medzi agentmi vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, vrátane poistenia pre prípad smrti a zdravotného a úrazového poistenia.

5. Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplatia vlastníci plavidiel. Mzdu je potrebné stanoviť pred poskytnutím povolení na základe spoločnej dohody medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich agentmi. Podmienky odmeňovania miestnych námorníkov však nesmú byť nižšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky Gabonu a v žiadnom prípade nesmú byť nižšie ako normy MOP.

6. Každý námorník najatý plavidlami EÚ sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA X

Pozorovatelia

1. Pozorovanie rybolovných činností

Plavidlá, ktoré majú povolenie na rybolov, podliehajú v rámci dohody režimu pozorovania ich rybolovných činností.

Tento režim pozorovania spĺňa všetky ustanovenia uvedené v odporúčaniach, ktoré prijala ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

2. Určené plavidlá a pozorovatelia

Gabon určuje plavidlá EÚ, ktoré musia nalodiť pozorovateľa, ako aj pozorovateľa, ktorý je plavidlu pridelený, najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa. Na žiadosť gabonských orgánov vezmú rybárske plavidlá EÚ na svoju palubu pozorovateľa; toto opatrenie sa má vykonať v prípade 25 % povolených plavidiel.

V čase vydania povolenia na rybolov Gabon informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho agenta, o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Gabon bezodkladne informuje EÚ a vlastníka plavidla alebo jeho agenta o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

Gabon sa bude snažiť, aby neurčil pozorovateľov pre plavidlá, ktoré už na palube majú pozorovateľa, alebo ktoré už podliehajú oficiálnej povinnosti nalodiť na palubu počas príslušného rybárskeho roku pozorovateľa v rámci ich činností v iných rybolovných oblastiach ako v Gabone.

Čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla nesmie presiahnuť čas potrebný na vykonanie jeho úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

V čase platby ročného paušálneho poplatku uhradí vlastník plavidla Gabonu za každé plavidlo paušálnu sumu 200 EUR.

3. Mzda pozorovateľa

Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradí Gabon.

4. Podmienky nalodenia

Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä čas jeho prítomnosti na palube, sú stanovené na základe spoločnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho agentom a Gabonom.

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k lodnému dôstojníkovi. Ubytovanie pozorovateľa na palube však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

Kapitán prijme všetky opatrenia, za ktoré nesie zodpovednosť, aby zaručil fyzickú a morálnu bezpečnosť pozorovateľa.

Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

5. Povinnosť pozorovateľa

Počas celej svojej prítomnosti na palube pozorovateľ:

- a) vykonáva všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti;
- b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- c) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

6. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník plavidla.

Vlastník plavidla alebo jeho agent oznámia Gabonu oznámia v lehote 10 dní pred nalodením dátum, hodinu a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša vlastník plavidla.

Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po stanovenom dátume a hodine, vlastník plavidla je automaticky oslobodený od povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa. Môže slobodne opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.

Ak sa pozorovateľ nevylodil v gabonskom prístave, vlastník plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Gabonu.

7. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla,
- b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností,
- c) odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov,
- d) vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení,
- e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v gabonskej oblasti zaznamenané v lodnom denníku,
- f) overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad odhodенých úlovkov,

g) minimálne raz týždenne oznamuje svoje zistenia rádiom, faxom alebo elektronickou poštou, pokiaľ plavidlo vykonáva rybolovné činnosti v gabonskej oblasti, vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube.

8. *Správa pozorovateľa*

Pred opustením plavidla predloží pozorovateľ kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.

Pozorovateľ odovzdá svoju správu Gabonu, ktorý odovzdá jej kópiu EÚ do 8 pracovných dní od vylodenia pozorovateľa.

Dodatky k tejto prílohe

1. Dodatok 1 – Formulár žiadosti o povolenie
2. Dodatok 2 – Technická dokumentácia
3. Dodatok 3 – Rybársky denník
4. Dodatok 4 – Formát správ o polohe v rámci VMS
5. Dodatok 5 – Hranice gabonskej rybolovnej oblasti
6. Dodatok 6 – Elektronické oznamovanie rybolovných činností

Dodatok 1

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI GABONOM A EURÓPSKOU ÚNIOU

ŽIADOSŤ O POVOLENIE NA RYBOLOV

I – ŽIADATEĽ

1. Meno vlastníka plavidla:

.....

2. Adresa vlastníka plavidla:

.....

2. Názov združenia alebo meno agenta vlastníka plavidla:

.....

3. Adresa združenia alebo agenta vlastníka plavidla:

.....

4. Telefónne číslo:..... Faxové číslo: e-mail:

.....

5. Meno kapitána: Štátna príslušnosť: e-mail:

.....

II – PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla:

.....

2. Vlajkový štát:

.....

3. Vonkajšie registračné číslo plavidla:

.....

4. Prístav registrácie: MMSI: Číslo IMO:.....

5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky:/...../..... Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):

6. Rok a miesto výroby:/...../..... v Rádiový volací znak:

7. Frekvencia: Satelitné telefónne číslo:

.....

8. Materiál kostry: Oceľ ☐ Drevo ☐ Polyester ☐ Iný ☐

.....

III – TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Celková dĺžka: Šírka:
2. Hrubá tonáž (vyjadrená v GT): Čistá tonáž:
3. Výkon hlavného motora v kW: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: ☐ plavidlo s vlečnou sieťou na lov tuniakov ☐ plavidlá na lov tuniakov udicami
5. Rybársky výstroj:
6. Rybolovné oblasti: Cieľové druhy:
7. Prístav určený na vykládky:
8. Celkový počet členov posádky na palube:
9. Spôsob konzervovania na palube: čerstvé ☐ chladené ☐ zmiešané ☐ mrazené ☐
10. Kapacita zmrazovania za 24 hodín (v tonách): Priestorová kapacita:
Počet:
11. **Transpondér VMS:**
Výrobca: Model: Sériové číslo:
Verzia softvéru: Satelitný operátor:

Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere.

V (miesto) (dátum)

Podpis žiadateľa

Dodatok 2 – Technická dokumentácia

Rybolovná oblasť:	
Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie okrem oblastí, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov, stanovených v dodatku 5.	
Povolené kategórie:	
Plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov Plavidlá na lov tuniakov udicami	
Vedľajšie úlovky:	
Dodržanie odporúčaní ICCTA a FAO.	
Poplatky a tonáže:	
Poplatok za tonu úlovku	Plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlá na lov tuniakov udicami: - 1. rok 55 EUR/t - 2. a 3. rok: 65 EUR/t
Ročný vnútroštátny poplatok:	Plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlá na lov tuniakov udicami: 13 750 EUR za rok počas trvania platnosti protokolu
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	27 plavidiel s vlečnými sieťami na lov tuniakov 8 plavidiel na lov tuniakov udicami
Iné	
Pozorovatelia na 25 % plavidiel oprávnených na rybolov – paušálny finančný príspevok: 200 EUR za plavidlo a za rok. Námorníci: 20 % nalodených námorníkov pochádzajúcich z krajín AKT.	

Dodatok 3 – Rybársky denník
LODNÝ DENNÍK ICCAT NA LOV TUNIAKOV

Názov plavidla:	Hrubá tonáž:	ODCHO D plavidla: NÁVRAT plavidla	Me siac	De ň	Rok	Prístav	
Vlajkový štát:	Kapacita – (maximálne množstvo):						
Registračné číslo:	Kapitán:						
Vlastník plavidla:	Počet členov posádky:						
Adresa:	Dátum správy:						
	(Autor správy):	Počet dní na mori:	Počet rybolovu:	dní	Počet zátahov:	Plavba na účely rybolovu č.:	

Lovná šnúra
 Živá návnada
 Vaková sieť
 Vlečná sieť
 Iné

Dátum		Sektor				Úlovky (Capturas)																				Použitá návnada (Isco usado na pesca)					
Me sia c	Deň	Zemepisná šírka S/J	Zemepisná dĺžka V/Z	Tepl ota hla diny vod y (°C)	Rybol ovné úsilie Počet použit ých háčiko v	Tuniak modroplu tvý alebo južný		Tunia k žltopl utvý		(Tuniak okatý)		(Tunia k dlhopl utvý)		(Mečiar veľký)		(Marlín pruhova ný) (Marlín biely)		(Marlín čierny)		(Plachetní ky) <i>Istiophoru s albicans alebo platypteru s</i>		(Tuniak pruhovan ý) <i>Katsuwon us pelamis</i>		(Zmiešané úlovky)		Celko vé denné množs tvo (hmot nosť len v kg)		Sajry	Gordany	Živá návnada	(Iné)
						<i>Thunnus thynnus alebo maccoyi</i>	<i>Thunn us albaca res</i>	<i>Thunnu s Obesus</i>	<i>Thunn us alalun ga</i>	<i>Xiphias gladius</i>	<i>Tetraptu nus audax alebo albidus</i>	<i>Makair a indica</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>	<i>kg</i>	<i>Počet</i>				
						Počet	Hmotnosť v kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg				
VYLOŽENÉ MNOŽSTVÁ (V KG)																															

Poznámky

1 – Použite jednu tabuľku na mesiac a jeden riadok na deň.

2 – Po každom ukončení rybolovu zašlite kópiu denníka svojmu korešpondentovi alebo ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španielsko.

3 – „Deň“ znamená deň, keď sa lovné šnúry na lov na hladine spustia na more.

4 – Sektor rybolovu sa vzťahuje na polohu plavidla. Zaokrúhlite na minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte S/J a V/Z.

5 – Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vykládky.

6 – Všetky uvedené informácie sú prísne dôverné.

Dodatok 4**PODÁVANIE SPRÁV VMS GABONU****SPRÁVA O POLOHE**

Údaj	Kód	Povinné (P)/Nepovinné (N)	Obsah
Začiatok záznamu	SR	P	Systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	P	Údaj o správe – príjemca trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	P	Údaj o správe – odosielateľ trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	P	Údaj o správe – trojmiestny alfabetický kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	T M	P	Údaj o správe – typ správy (ENT, POS, EXI)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany - trojmiestny alfabetický (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo
Externé registračné číslo	XR	P	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)
Kurz	CO	P	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	P	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	P	Údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	Údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)

Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj označujúci koniec záznamu
----------------	----	---	--

Každý prenos údajov je usporiadaný takto:

- (1) Použité znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1
- (2) Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.
- (3) Každý údaj určuje jeho kód a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).
- (4) Jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov.
- (5) Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//) určuje koniec správy.
- (6) Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec správy.

Dodatok 5

**HRANICE GABONSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI
SÚRADNICE RYBOLOVNEJ OBLASTI**

Príslušné gabonské orgány oznámia príslušným útvarom EÚ zemepisné súradnice základnej línie Gabonu, gabonskej rybolovnej oblasti a oblastí, v ktorých je zakázaná plavba a rybolov. Gabonské orgány sa zároveň zaväzujú, že oznámia najmenej mesiac vopred akúkoľvek zmenu týkajúcu sa týchto hraníc.

Dodatok 6

- (a) Usmernenia na riadenie a zavádzanie elektronického systému oznamovania údajov týkajúcich sa rybolovných činností (systém ERS)

Referencia: Príloha k protokolu k dohode o rybolove medzi EÚ a Gabonom

Všeobecné ustanovenia

- (1) Každé rybárske plavidlo EÚ musí byť vybavené elektronickým systémom, ďalej len „systém ERS“, ktorý by bol schopný zaznamenávať a prenášať údaje týkajúce sa rybolovných činností plavidla, ďalej len „údaje ERS“, pokiaľ toto plavidlo loví vo vodách Gabonu.
- (2) Plavidlo EÚ, ktoré nie je vybavené systémom ERS, alebo ktorého systém ERS nie je funkčný, nie je oprávnené vstúpiť do gabonských vôd na účel rybolovných činností.
- (3) Údaje ERS sa prenášajú v súlade s postupmi vlajkového štátu plavidla, to znamená, že sú v prvom rade posielané stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len FMC) vlajkového štátu, ktoré zabezpečí ich automatickú dostupnosť gabonskému stredisku monitorovania rybolovu.
- (4) Vlajkový štát a Gabon sa ubezpečia, že ich FMC sú vybavené informatickým materiálom a softvéromi potrebnými na automatické prenášanie údajov ERS vo formáte XML [dostupné na adrese http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm] a že majú k dispozícii ochranný postup, ktorý by bol schopný zaznamenávať a uchovávať údaje ERS vo formáte, ktorý by bol spracovateľný pre počítač, počas obdobia 3 rokov.
- (5) Akákoľvek zmena alebo aktualizácia tohto formátu sa bude identifikovať a datovať a bude musieť byť funkčná šesť mesiacov po jej zavedení.
- (6) Na prenos údajov ERS sa musia použiť prostriedky elektronickej komunikácie spravované Európskou komisiou v mene EÚ a identifikované ako DEH (Data Exchange Highway).
- (7) Vlajkový štát a Gabon určia za svoju stranu osobu zodpovednú za ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktný bod.
 - (a) Osoby zodpovedné za ERS sú menované na maximálne obdobie šesť mesiacov.
 - (b) Strediská FMC vlajkového štátu a Gabonu si navzájom oznámia pred tým, ako dodávateľ zavedenie ERS, údaje (meno, adresu, telefónne číslo, faxové číslo, e-mailovú adresu) o osobe zodpovednej za ERS za ich stranu.
 - (c) Akákoľvek zmena údajov tejto osoby zodpovednej za ERS sa musí bezodkladne oznámiť.

Vypracovanie a oznámenie údajov ERS

- (8) Rybolovné plavidlo EÚ musí:
 - (a) každodenne oznámiť údaje ERS za každý deň strávený v gabonských vodách;
 - (b) v prípade každej rybolovnej činnosti zaznamenať množstvá každého uloveného druhu uchovaného na palube ako cieľový druh alebo ako vedľajší úlovok alebo vypusteného;

- (c) v prípade každého druhu identifikovaného v oprávnení na rybolov vydanom Gabonom sa musia vykázat' aj nulové úlovky;
- (d) každý druh musí byť identifikovaný svojím trojmiestnym alfabetickým kódom FAO;
- (e) množstvá sú vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti a ak sa to vyžaduje aj počtom kusov;
- (f) zaznamenať do údajov ERS pre každý druh preložené a/alebo vyložené množstvá;
- (g) zaznamenať do údajov ERS pri každom vstupe do vôd Gabonu (správa COE) a výstupe z nich (správa COX) špecifickú správu obsahujúcu v prípade každého druhu identifikovaného v oprávnení na rybolov vydanom Gabonom množstvá, ktoré sa uchovali na palube pri každom prechode;
- (h) každodenne odovzdávať údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu vo formáte uvedenom v odseku 3 najneskôr o 23:59 UTC.
- (9) Kapitán zodpovedá za presnosť zaznamenaných a odovzdaných údajov ERS.
- (10) Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a okamžite odošle údaje ERS stredisku FMC Gabonu.
- (11) Stredisko FMC Gabonu potvrdí prijatie údajov ERS spätnou správou a spracúva údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť.

Porucha systému ERS na palube plavidla a/alebo prenosu údajov ERS medzi plavidlom a FMC vlajkového štátu

- (12) Vlajkový štát bezodkladne informuje kapitána a/alebo vlastníka plavidla plaviaceho sa pod vlajkou jeho štátu o akejkolvek technickej poruche systému ERS nainštalovaného na palube plavidla alebo o nefungovaní prenosu údajov ERS medzi plavidlom a FMC vlajkového štátu.
- (13) Vlajkový štát informuje Gabon o zistenej poruche a o opravných opatreniach, ktoré sa prijali.
- (14) V prípade poruchy systému ERS na palube plavidla kapitán a/alebo vlastník plavidla zabezpečí/ia opravu alebo výmenu systému ERS v lehote 10 dní. Pokiaľ plavidlo uskutoční zastávku v prístave počas tejto 10-dňovej lehoty, plavidlo bude môcť opäť vykonávať rybolovné činnosti v gabonských vodách, až keď bude jeho systém ERS bezchybne fungovať okrem prípadov, keď Gabon na to vydá oprávnenie.
- (15) Rybárske plavidlo nemôže opustiť prístav po zistenej technickej poruche jeho systému ERS skôr ako:
 - (a) bude jeho systém ERS opäť funkčný podľa požiadaviek vlajkového štátu a Gabonu, alebo
 - (b) na to dostane oprávnenie od vlajkového štátu. V tomto prípade vlajkový štát informuje Gabon o svojom rozhodnutí predtým, ako plavidlo opustí prístav.
- (16) Každé plavidlo EÚ, ktoré loví vo vodách Gabonu s nefunkčným systémom ERS, bude musieť každodenne odovzdať najneskôr o 23:59 UTC všetky údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu akýmkoľvek iným dostupným spôsobom elektronickej komunikácie, ku ktorej má FMC Gabonu prístup.
- (17) Údaje ERS, ktoré sa Gabonu nesprístupnili prostredníctvom systému ERS z dôvodu poruchy uvedenej v odseku 10, odovzdá stredisko FMC vlajkového štátu stredisku FMC Gabonu inou elektronickou formou, na ktorej sa vzájomne dohodnú. Tento

alternatívny prenos sa bude považovať za prioritný, pričom sa zohľadní, že lehoty na odovzdanie, ktoré sa uplatňujú za normálnych okolností, sa nemôžu dodržať.

- (18) Ak stredisko FMC Gabonu nedostane údaje ERS plavidla 3 po sebe nasledujúce dni, Gabon môže prikázať plavidlu, aby sa okamžite dostavilo do prístavu určeného Gabonom na účel vyšetrovania.

Porucha stredísk FMC – neprijatie údajov ERS strediskom FMC Gabonu

- (19) Pokiaľ jedno zo stredísk FMC nedostane údaje ERS, osoba zodpovedná za ERS o tom bezodkladne informuje osobu zodpovednú za ERS v druhom stredisku FMC a ak je to potrebné spolupracuje na vyriešení problému.
- (20) Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Gabonu sa navzájom dohodnú pred sfunkčnením ERS na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré budú musieť použiť na prenos údajov ERS v prípade poruchy stredísk FMC a bezodkladne sa informujú o akejkoľvek zmene.
- (21) Pokiaľ stredisko FMC Gabonu oznámi, že nedostalo údaje ERS, stredisko FMC vlajkového štátu identifikuje príčiny problému a prijme vhodné opatrenia na vyriešenie problému. Stredisko FMC vlajkového štátu informuje stredisko FMC Gabonu a EÚ o výsledkoch a prijatých opatreniach do 24 hodín po zistení poruchy.
- (22) Pokiaľ je na vyriešenie problému potrebných viac ako 24 hodín, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne odovzdá stredisku FMC Gabonu chýbajúce údaje ERS s použitím jedného z alternatívnych elektronických médií uvedených v bode 17.
- (23) Gabon informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby FMC Gabonu nepovažovala plavidlá EÚ za plavidlá porušujúce predpisy z dôvodu neodovzdania údajov ERS vyplývajúceho z poruchy jedného zo stredísk FMC.

Údržba strediska FMC

- (24) Plánované údržby strediska FMC (program údržby), ktoré by mohli ovplyvniť výmenu údajov ERS, sa musia oznámiť druhému stredisku FMC najmenej 72 hodín vopred a ak je to možné, treba uviesť dátum a trvanie údržby. V prípade neplánovanej údržby sa tieto informácie oznámia druhému stredisku FMC hneď, ako to bude možné.
- (25) Počas údržby sa môže prenos údajov ERS odložiť, kým nebude systém opäť funkčný. Príslušné údaje ERS sa sprístupnia hneď po skončení údržby.
- (26) Ak údržba trvá viac ako 24 hodín, údaje ERS sa odovzdajú druhému stredisku FMC s použitím alternatívnych elektronických médií uvedených v bode 17.
- (27) Gabon informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa plavidlá EÚ nepovažovali za plavidlá porušujúce predpisy z dôvodu neodovzdania údajov ERS vyplývajúceho z údržby jedného zo stredísk FMC.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie a finančný vplyv
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
 - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. *Príspevky od tretích strán*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Gabonskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami.

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB³

11. – Námorné záležitosti a rybárstvo

11.03 – Medzinárodný rybolov a morské právo

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

☐ Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**

☐ Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu⁴**

☒ Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**

☐ Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

1.4. Ciele:

1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami je v súlade so všeobecným cieľom, ktorým je umožniť rybárskym plavidlám Európskej únie vstup do rybolovných oblastí, ktoré sa nachádzajú vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) tretích krajín, a nadviazať s týmito krajinami partnerstvo s cieľom posilniť udržateľné využívanie rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ.

Dohodami o partnerstve v sektore rybolovu sa zaistuje aj súlad medzi zásadami, ktorými sa riadi spoločná rybárska politika, a záväzkami prijatými v rámci ostatných európskych politík (udržateľné využívanie zdrojov tretích krajín, boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, integrácia partnerských krajín do globálnej ekonomiky, ako aj lepšie riadenie rybolovu na politickej a finančnej úrovni).

1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. 1

Prispieť k udržateľnému rybolovu vo vodách mimo Únie, zachovať európsku prítomnosť vo vzdialených rybolovných oblastiach a ochraňovať záujmy európskeho sektora rybárstva a spotrebiteľov, a to prostredníctvom prerokovania a uzavretia dohôd o partnerstve v sektore rybolovu s pobrežnými štátmi v súlade s ostatnými európskymi politikami.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

³ ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

⁴ Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Námorné záležitosti a rybárstvo, medzinárodný rybolov a morské právo, medzinárodné dohody v oblasti rybolovu (rozpočtový riadok 11.0301).

1.4.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

Uveďte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.

Uzavretie protokolu prispieva k udržaniu rybolovných možností pre európske plavidlá v gabonskej rybolovnej zóne.

Protokol takisto prispieva k lepšiemu riadeniu rybolovných zdrojov a k ich zachovaniu prostredníctvom finančnej podpory (sektorová pomoc) na realizáciu programov prijatých partnerskou krajinou na vnútroštátnej úrovni a najmä v oblasti kontroly a boja proti nezákonnému rybolovu.

1.4.4. *Ukazovatele výsledkov a vplyvu*

Uveďte ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať uskutočňovanie návrhu/iniciatívy.

Miera využívania rybolovných možností (% oprávnení na rybolov použitých v pomere k množstvu ponúknutému podľa protokolu).

Zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a obchodnej hodnote dohody.

Prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v EÚ a k stabilizácii trhu v EÚ (na súhrnnej úrovni s ostatnými dohodami o partnerstve v sektore rybolovu).

Počet technických zasadnutí a zasadnutí spoločného výboru.

1.5. **Dôvody návrhu/iniciatívy**

1.5.1. *Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte*

Platnosť protokolu na obdobie 2005-2011 sa skončila 2. decembra 2011. Nový protokol sa má uplatňovať predbežne odo dňa jeho podpisu. S cieľom zabezpečiť obnovenie rybolovných činností sa súčasne s týmto postupom začal postup týkajúci sa prijatia rozhodnutia Rady o podpise a predbežnom uplatňovaní protokolu.

Nový protokol umožní stanoviť rámec pre rybolovné činnosti európskej flotily v rybolovnej oblasti Gabonu a vlastníkom plavidiel EÚ udelí oprávnenie žiadať o povolenia na rybolov, ktoré im umožnia loviť ryby vo vodách Gabonu. Novým protokolom sa okrem toho posilňuje spolupráca medzi EÚ a Gabonskou republikou s cieľom podporovať rozvoj politiky udržateľného rybolovu. Stanovuje sa ním predovšetkým monitorovanie plavidiel prostredníctvom systému VMS a oznamovanie údajov o úlovkoch elektronickou cestou. Posilnila sa sektorová podpora s cieľom pomôcť Gabonskej republike v rámci jej národnej stratégie v oblasti rybolovu vrátane boja proti NNN rybolovu.

1.5.2. *Prínos zapojenia Európskej únie*

Pokiaľ ide o tento nový protokol, v prípade nezapojenia EÚ by sa začali uzatvárať súkromné dohody, ktoré by nezaručovali udržateľný rybolov. Európska únia takisto dúfa, že Gabonská republika bude vďaka protokolu naďalej účinne spolupracovať s EÚ, najmä v oblasti boja proti nezákonnému rybolovu.

1.5.3. *Poznatzky získané z podobných skúseností v minulosti*

V dôsledku analýzy úlovkov predchádzajúceho protokolu sa strany rozhodli zvýšiť referenčnú tonáž. Sektorová podpora sa posilnila a zohľadňujú sa pri nej priority národnej stratégie v oblasti rybolovu, ako aj potreby v oblasti posilňovania kapacít správnych orgánov Gabonu zodpovedných za rybolov.

1.5.4. Zlučiteľnosť a možná synergia s inými vhodnými finančnými nástrojmi

Finančné prostriedky vyplácané na základe dohôd o partnerstve v sektore rybolovu predstavujú v rozpočtoch partnerských tretích krajín zastupiteľné príjmy. Určenie časti týchto prostriedkov na vykonanie akcií v rámci sektorovej politiky krajiny je však podmienkou na uzavretie a kontrolovanie dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Tieto finančné zdroje sú zlučiteľné s ostatnými zdrojmi financovania od medzinárodných poskytovateľov pomoci na realizáciu projektov a/alebo programov realizovaných na vnútroštátnej úrovni v sektore rybolovu.

1.6. Trvanie a finančný vplyv

☒ Návrh/iniciatíva s **obmedzeným trvaním**

- ☒ Návrh/iniciatíva je v platnosti od dátumu podpisu protokolu počas obdobia troch rokov.
- ☒ Finančný vplyv trvá od roku 2013 do roku 2015.

☐ Návrh/iniciatíva s **obmedzeným trvaním**

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
- a potom bude vykonávanie pokračovať v plnom rozsahu.

1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia⁵

☒ **Priame centralizované hospodárenie** na úrovni Komisie

☐ **Nepriame centralizované hospodárenie** s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- ☐ výkonné agentúry
- ☐ subjekty zriadené Spoločenstvami⁶
- ☐ národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- ☐ osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

☐ **Zdieľané hospodárenie** s členskými štátmi

☐ **Decentralizované hospodárenie** s tretími krajinami

☐ **Spoločné hospodárenie** s medzinárodnými organizáciami (uved'te)

⁵ Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

⁶ Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

Komisia (GR MARE spolu so svojim atašé pre rybolov pôsobiacim v Gabone a Zastúpením Európskej únie v Libreville) zabezpečí pravidelné monitorovanie vykonávania tohto protokolu najmä z hľadiska využívania rybolovných možností hospodárskymi subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

Okrem toho sa v dohode o partnerstve v sektore rybolovu stanovuje minimálne jedno výročné zasadnutie spoločného výboru, počas ktorého Komisia a tretia krajina zhodnotia vykonávanie dohody a jej protokolu a, ak je to potrebné, upravia plánovanie programov a prípadne aj finančný príspevok.

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

Zavedenie protokolu o rybolove je spojené s istým počtom rizík, najmä pokiaľ ide o sumy určené na financovanie sektorovej politiky rybolovu (pridelenie pod rámec programu). Tieto ťažkosti sa počas vykonávania protokolu v rokoch 2005 až 2011 s Gabonskou republikou nevyskytli.

2.2.2. Plánované metódy kontroly

Plánuje sa dialóg zameraný na plánovanie programov a realizáciu sektorovej politiky. Spoločná analýza výsledkov uvedená v odseku 3 takisto tvorí súčasť týchto metód kontroly.

Okrem toho sa v protokole stanovujú osobitné klauzuly, podľa ktorých možno protokol za určitých podmienok a určitých okolností pozastaviť.

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uved'te existujúce a plánované preventívne a ochranné opatrenia.

Komisia sa zaväzuje, že nadviaže pravidelný politický dialóg a spoluprácu s Gabonskou republikou, aby mohla zlepšiť riadenie dohody a posilniť prínos EÚ k udržateľnému hospodáreniu so zdrojmi. V každom prípade všetky platby realizované Komisiou v rámci dohody o partnerstve v sektore rybolovu podliehajú bežným rozpočtovým a finančným pravidlám a postupom Komisie. Takýmto spôsobom je možné zistiť najmä úplné informácie o bankových účtoch tretích štátov, na ktoré sa poukazujú sumy finančného príspevku. V prípade predmetného protokolu sa v jeho článku 2 ods. 9 stanovuje, že celý finančný príspevok sa musí uhradiť na jediný bankový účet štátnej pokladnice Gabonu.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]]	DRP/NRP ⁽⁷⁾	krajín EZVO ⁸	kandidátskych krajín ⁹	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. a) a) nariadenia o rozpočtových pravidlách
2	11.0301 Medzinárodné dohody o rybolove	DRP	NIE	NIE	NIE	NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

(neuplatňuje sa)

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]]	DRP/NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. a) a) nariadenia o rozpočtových pravidlách
	[XX.YY.YY.YY]		ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

⁷ DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky

⁸ EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

⁹ Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca	Číslo 2	Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov
---	----------------	---

GR: MARE			Rok N ¹⁰ 2013	Rok N + 1 2014	Rok N + 2 2015	Rok N + 3 2016	Rok N + 4 2017	SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky								
Číslo rozpočtového riadka: 11.0301	Závazky	(1)	1,350	1,350	1,350			4,050
	Platby	(2)	1,350	1,350	1,350			4,050
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1a)						
	Platby	(2a)						
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov ¹¹								
Číslo rozpočtového riadka: 11.010404		(3)	0,037	0,037	0,037			
Rozpočtové prostriedky pre GR MARE SPOLU	Závazky	= 1 + 1a + 3	1,387	1,387	1,387			4,161

¹⁰ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹¹ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

	Platby	= 2 + 2a +3	1,387	1,387	1,387				4,161
--	--------	-------------------	-------	-------	-------	--	--	--	--------------

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)	1,350	1,350	1,350			4,050
	Platby	(5)	1,350	1,350	1,350			4,050
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov SPOLU		(6)	0,037	0,037	0,037			0,111
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 2 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	=4+ 6	1,387	1,387	1,387			4,161
	Platby	=5+ 6	1,387	1,387	1,387			4,161

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy: (neuplatňuje sa)

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)							
	Platby	(5)							
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov SPOLU		(6)							
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4 viacročného finančného rámca SPOLU (referenčná suma)	Závazky	=4+ 6							
	Platby	=5+ 6							

Okruh viacročného finančného rámca	5	„Administratívne výdavky“
---	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N ¹² 2013	Rok N + 1 2014	Rok N + 2 2015	Rok N + 3 2016	Rok N + 4 2017	SPOLU
GR: MARE							
• Ľudské zdroje		0,059	0,059	0,059			0,177
• Ostatné administratívne výdavky		0,010	0,010	0,010			0,030
GR MARE SPOLU	Rozpočtové prostriedky	0,069	0,069	0,069			0,207

Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU	(Záväzky spolu = Platby spolu)	0,069	0,069	0,069			0,207
---	-----------------------------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N ¹³ 2013	Rok N + 1 2014	Rok N + 2 2015	Rok N + 3 2016	Rok N + 4 2017	SPOLU
Rozpočtové prostriedky	Záväzky	1,456	1,456	1,456			4,368

¹² Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹³ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Platby	1,456	1,456	1,456			4,368
--	--------	-------	-------	-------	--	--	--------------

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- ☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.
- ☒ Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uved'te ciele a výstupy ⇓			Rok N 2013		Rok N + 1 2014		Rok N + 2 2015		Rok N + 3 2016		Rok N + 4 2017				SPOLU		
	VÝSTUPY																
	Typ ¹⁴	Priemerné náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Celkový počet
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 ¹⁵ ...																	
Povolenia	ton	45eur	20,000	0,9	20,000	0,9	20,000	0,9									
Podpora		0,450	1	0,450	1	0,450	1	0,450									
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúčet				1,350		1,350		1,350									4,050
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2...																	

¹⁴ Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

¹⁵ Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

- Výstup																		
Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčtet																		
NÁKLADY SPOLU			1,350		1,350		1,350											4,050

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

- ☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- ☒ X Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N ¹⁶ 2013	Rok N + 1 2014	Rok N + 2 2015	Rok N + 3 2016	Rok N + 4 2017	SPOLU
--	-----------------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	-------

OKRUH 5 viacročného finančného rámca						
Ľudské zdroje	0,059	0,059	0,059			0,177
Ostatné administratívne výdavky	0,010	0,010	0,010			0,030
OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0,069	0,069	0,069			0,207

Mimo OKRUHU 5¹⁷ viacročného finančného rámca						
Ľudské zdroje	0,031	0,031	0,031			0,093
Ostatné administratívne výdavky	0,006	0,006	0,006			0,018
Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0,037	0,037	0,037			0,111

SPOLU	0,106	0,106	0,106			0,318
--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--------------

Potrebné administratívne rozpočtové prostriedky budú pokryté rozpočtovými prostriedkami GR, ktoré už boli pridelené na riadenie akcie a/alebo boli prerozdelené

¹⁶ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹⁷ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu prideľovania zdrojov a v závislosti od rozpočtových obmedzení.

3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- ☐ Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.
- ☒ Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa vyjadrujú v celých hodnotách (alebo maximálne s jedným desatinným číslom)

	Rok N 2013	Rok N + 1 2014	Rok N + 2 2015	Rok N + 3 2016	Rok N + 3 2017			
• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)								
11 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)	0,35	0,35	0,35					
11 01 01 02 (delegácie)								
11 01 05 01 (nepriamy výskum)								
10 01 05 01 (priamy výskum)								
• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)¹⁸								
11 01 02 01 (ZZ, DAZ, VNE z celkového finančného krytia)	0,1	0,1	0,1					
11 01 02 02 (ZZ, DAZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)								
11 01 04 04¹⁹	– ústredie ²⁰							
	– delegácie	0,25	0,25	0,25				
11 01 05 02 (ZZ, VNE, DAZ – nepriamy výskum)								
10 01 05 02 (ZZ, VNE, DAZ – priamy výskum)								
Iné rozpočtové riadky (uved'te)								
SPOLU	0,7	0,7	0,7					

11 predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

¹⁸ ZZ = zmluvný zamestnanec; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert; DAZ = dočasný agentúrny zamestnanec; PED = pomocný expert v delegácii.

¹⁹ Čiastkový strop pre externých zamestnancov financovaných z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

²⁰ Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci zamestnanci a dočasní	Riadenie a monitorovanie procesu (opätovného) rokovania o dohode o partnerstve v sektore rybolovu a schválenia výsledkov rokovaní inštitúciami, riadenie súčasnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu vrátane trvalého finančného a operačného monitorovania; riadenie povolení, referent z GR MARE + vedúci oddelenia/zástupca vedúceho oddelenia + sekretariát: celkový odhad na 0,45 osoby/rok výpočet nákladov: 0,45 osoby/rok x 131 000 EUR/rok = 58 950 EUR => 0,059 M EUR
Externí zamestnanci	Kontrola plnenia sektorovej podpory – zmluvný zamestnanec v delegácii (Libreville): celkový odhad na 0,25 osoby/rok výpočet nákladov: 0,25 osoby/rok x 125 000 EUR/rok = 31 250 EUR => 0,031 M EUR

3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom

- ☒ Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- ☐ Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Vysvetlite požadovanú zmenu v plánovaní a uveďte príslušné rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

- ☐ Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca²¹.

Vysvetlite potrebu a uveďte príslušné okruhy, rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

3.2.5. Príspevky od tretích strán

- ☒ Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.
- ☐ Návrh/iniciatíva zahŕňa spolufinancovanie tretími stranami, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N	Rok N + 1	Rok N + 2	Rok N + 3	uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			Spolu
Uveďte spolufinancujúci subjekt								
Spolufinancované prostriedky SPOLU								

²¹ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- ☒ Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.
- ☐ Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:
 - ☐ vplyv na vlastné zdroje
 - ☐ vplyv na rôzne príjmy

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtový riadok príjmov:	Rozpočtové prostriedky k dispozícii v prebiehajúcom rozpočtom roku	Vplyv návrhu/iniciatívy ²²						
		Rok N	Rok N + 1	Rok N + 2	Rok N + 3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)		
Článok								

V prípade rôznych pripísaných príjmov, na ktoré bude mať návrh/iniciatíva vplyv, uved'te príslušné rozpočtové riadky výdavkov.

Uved'te spôsob výpočtu vplyvu na príjmy.

²²

Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (clá, odvody z produkcie cukru), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odčítaní 25 % nákladov na výber.